

Arxiu Mascaró Pasarius
mascaropasarius.cat

A Alaró x
AL Alcúdia x
AG Algaida X
AN Andratx
AR Artà X
B Banyalbufar X
BG Búger X
BN Bunyola X
C Calvià
CM Campanet X
CS Campos X
CP Capdepera
CO Consell
CX Costitx
D Deià
E Escorca
EP Esporles
ET Estellenes
F Felanitx
FO Fornalutx
I Inca
LL Lloret
LLO Lloseta
LLO Llubí
LLC Lluçmajor
M Manacor
MV Mancor
MS María de la Salut
MX Marratxí
MO Montuïri
MU Muro
P Palma
PT Petra
SP Sa Pobla
PL Pollença
PR Porreres
PG Puigpunyent
S Ses Salines
SJC Sant Joan
SE Santa Eugènia
SM Santa Margarida
SMC Santa María del Camí
SN Santanyi
SL Selva
SC Sencelles
SI Sineu
SO Sóller
SS Son Servera
V Valldemosa
VB Villafranca de Bonany

Binissalem BI X

LA TOPONIMIA DE MALLORCA

J. MASCARO PASARIUS



Separata del Boletín de la Cámara
Oficial de Comercio, Industria y
Navegación de Palma de Mallorca
N.º 629 - Octubre-Diciembre 1960

La toponimia de Mallorca

por J. MASCARÓ PASARIUS

Mallorca está viviendo un período de profunda transformación. Esta ha sido casi siempre un signo de progreso y es motivo de regocijo. Pero, como toda evolución rápida, sin apenas transiciones, lleva consigo actitudes demasiado radicales con relación a lo viejo, a lo antiguo. Se olvida por negligencia, o se ignora, que no todo lo nuevo es bueno, que no todo lo viejo es renovable, que son perfectamente compatibles muchas cosas de antes y de ahora.

Costumbres populares que afectan a todos los órdenes de la vida están siendo alteradas, sustituidas y olvidadas. Lo nuevo reemplaza sistemáticamente a lo viejo, a lo tradicional. Todo un estilo de vida se desmorona. La uniformidad, tan deseable en el pensamiento y en las empresas comunes, resulta en este aspecto de un valor perturbador incalculable, con repercusiones en los campos de la historia y de la toponimia.

A éstos, particularmente, voy a referirme en este trabajo.

LA RENOVACION DEL ETNOS Y EL DESPOBLAMIENTO INDIGENA DEL CAMPO.

Numerosos topónimos de Mallorca, algunos tan antiguos como los mismos monumentos prehistóricos de la isla, van olvidándose. Otros se corrompen, se deforman, se adulteran.

Sus causas principales son cuatro:

1.º—La motorización del campesino joven y de media edad ha roto su intimidad con el agro de donde procede y en el que vive. Esta evasión a la ciudad, su falta de contacto con el campo tiene como consecuencia inmediata el olvido lento, pero ininterrumpido, de numerosos nombres de lugar de su zona de habitamiento y de trabajo.

2.º—La industrialización de los pueblos y ciudades, la atracción que ejercen sobre la ju-

ventud del campo, por su más alto nivel de vida las mayores comodidades y diversiones, la benignidad del trabajo en fábricas, talleres y comercios, con relación al campo, provoca el despoblamiento de las zonas agrícolas. Las viviendas de estas zonas van siendo ocupadas por familias peninsulares que les sustituyen en las faenas agrícolas. La sustitución casi masiva del etnos es causa de una interrupción o de una alteración profunda de las tradiciones toponímicas. Así, y pese a la voluntad de asimilación de los braceros y sus familias de habla no regional, la pronunciación exacta de numerosos nombres, del mayor interés histórico y toponímico, va deformándose en los casos en que no son olvidados.

3.º—El poco o ningún respeto por la grafía y la pronunciación correctas del topónimo por parte de los indígenas cultos.

4.º—La tendencia, en los amillaramientos municipales, a sustituir los nombres tradicionales de las tierras sometidas a contribución, por el nombre de sus propietarios.

LA TOPONIMIA: FUENTE PARA EL ESTUDIO DE LA HISTORIA

"Por el valor espiritual que tiene el lenguaje como índice cultural, tanto económico como moral, todo cuanto se refiere al estudio de las lenguas interesa y ayuda al prehistoriador". Este es uno de los primeros párrafos del capítulo *La Filología como fuente de la Prehistoria* de uno de los más recientes y apasionantes libros ⁽¹⁾ del Dr. D. Martín Almagro, Director del Instituto Español de Prehistoria y Catedrático de la Universidad de Madrid, quien sigue diciendo:... «se

(1) «Introducción al estudio de la Prehistoria». Ed. Guadarrama. Madrid, 1960.

ha podido crear una verdadera arqueología lingüística que analiza los idiomas en relación con los estudios culturales prehistóricos a base de los sustratos conservados, sobre todo, por la toponimia".

En realidad ocurre muchas veces que la toponimia tiene un marcado valor como fuente para el estudio de la historia de las colonizaciones y la más fehaciente prueba de ello la tenemos en el caso de "Ses Canessies", nombre dado por el pueblo menorquín a una playa y a un predio de la costa meridional de Menorca.

El profesor Moll ⁽¹⁾ hace constar en la definición de este topónimo menorquín que: "Es estrany que s' apliqui un nom significador de *Les Esglésies* a un paratge situat fora de població i on no sabem que hi hagi hagut mai *esglèsies*".

Años después fué descubierta en las playas de "Ses Canessies" o de Son Bou —de ambas maneras eran denominadas— una basilica paleocristiana de los primeros siglos ⁽²⁾.

El valor causal del topónimo quedó bien patente y vino a confirmar una vez más la importancia de la toponimia como auxiliar de la historia.

La demolición de los monumentos megalíticos de Mallorca por la mano del hombre y por la Naturaleza, prosigue desde hace siglos sin solución de continuidad.

Sin embargo, en muchas ocasiones en que el monumento ha desaparecido por demolición, perdura un testimonio fiel de su existencia en el lugar donde se levantó: el topónimo.

Muchos nombres dados por el pueblo a ciertos accidentes geográficos y a determinadas unidades de explotación agrícola, aluden directamente a monumentos megalíticos allí emplazados aunque hayan desaparecido.

Estos topónimos podemos dividirlos en tres grupos:

I. NOMBRES ALUSIVOS SOLO AL MONUMENTO

Covadonga

- Es Castell de Moros
- Es Castellàs
- Es Castellot
- Es Castellet, y otras variantes
- S' Antigot
- S' Antigot, y otras variantes
- Sa Talaia (grossa, petita, de baix, etc.)
- Sa Talaiassa
- Sa Talaieta

- Sa Talaiola, y otras variantes
- Es Talaiot, aunque con menos frecuencia
- Es Claper des Moros
- Es Claper des Gegants
- Es Claper des Gentils, y otras variantes
- Es Vilar
- Es Vilaret
- Sa Vilota
- Ses Vilotges, y otras variantes
- Sa Galera

Este nombre de "Galera" se debe a la forma del monumento, parecida al antiguo navío denominado así. Es el mismo caso que el nombre de "Naveta" —diminutivo de "Nau", Nave— dado en Menorca a monumentos similares.

II. TOPONIMOS COMBINADOS CON NOMBRES CASI SIEMPRE ALUSIVOS A MONUMENTOS

- Es Cementeri des Moros, y otras variantes
- Na Caga-Olles
- Sa Cova des Moro, y otras variantes
- S' Ossera
- Es Turó de ses Gerres
- Es Comellar des Tests
- Es Velar dets Ossos
- Es Puig de Na Morisca
- Sa Tanca des Pedregar
- S' Era Esfondrada
- S' Amagatall des Moro
- Sa Cometa des Morts
- Es Cuitor
- Ses Casotes
- Es Palau
- S' Ermita
- Es Pedret
- Es Turassot

La palabra "Moro" se combina de muchas maneras con estos y otros nombres y alude frecuentemente a un monumento megalítico. "Ermita" no siempre va relacionada con la prehistoria, pero es más frecuente esta relación de lo que a primera vista parece. Lo mismo puede decirse del nombre "Velar".

(1) «Diccionari Català-Valencià-Balear». Tomo II.

(2) «Alocución Pastoral en ocasión del hallazgo y excavaciones de los restos de una antigua basilica en Son Bou», por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de Menorca, D. Bartolomé Pascual Marroig. Ciudadela. 1952.

III. TOPONIMOS ALUSIVOS A ENCANTAMIENTOS, SUCESOS FABULOSOS O PERSONAJES MITICOS, EXTRAORDINARIOS O SOBRENATURALES, QUE EN LA MAYORIA DE LOS CASOS ALUDEN A MONUMENTOS MEGALITICOS.

Sa Cova des Drac
 Sa Cova des Boiets
 Es Cau del Dimoni
 S' Era Encantada
 Sa Clova des Condemnats
 Es Coster de ses Buines d' Or
 Sa Cova de s' Homonet
 Sa Clova des Lladres
 L'Infern
 El Purgatori
 Sa Cova de ses Bruixes
 Sa Casa des Gegant
 Sa Filosa de sa Geganta
 Sa Roca del Diabale

Las tres listas podrían alargarse con muchos otros topónimos, pero para mi objeto y a título de curiosidad son suficientes los relacionados.

Quiero añadir, no obstante, siquiera sea para evidenciar que esta relación de los nombres del Grupo III con los monumentos megalíticos mallorquines no ha sido exclusivamente fomentado por la parte menos culta del pueblo, que ya en 1593 el Dr. D. Juan Binimelis, en el cap. XIV del libro 1.º de su "Nueva Historia de la Isla de Mallorca y de otras islas a ella adyacentes", refiriéndose a los monumentos megalíticos dice: "Y son tan grandes que los que hoy viven quedan mirándolos admirados, y hacen juicio cierto diciendo que fabricantes de tales edificios forzosamente habrían de ser gigantes o demonios".

LA HERALDICA MUNICIPAL

El desconocimiento de la etimología de los topónimos de la isla, ha dado origen a numerosas interpretaciones pintorescas en la heráldica municipal.

Ninguna relación guarda una mano y un corazón (*man-a-cor*) del escudo de Manacor, con su nombre. Lo mismo podemos decir del pollo (*pollastre*) del escudo de Pollença; del can (*ca*) del de Inca; del muro que campea en el escudo de Muro; de la bujía de Búger; del oso (*camp-os*) de Campos; de la antorcha (*Llum-major*) de Lluçmajor; de los buñuelos de Bunyola, etc.

La desidia, más que la ignorancia de los más, ha anulado en diversas épocas y en las distintas poblaciones de Mallorca, posibles intentos minoritarios, de restaurar la verdad, de orientar a los centros culturales y administrativos para la escritura correcta de los nombres de lugar, de rechazar por impropia y carente de objetividad científica, tanta heráldica municipal creada en un momento de euforia, atendiendo solamente a la arbitraria sugerencia del nombre: un pollo, un perro, un oso, un corazón, una bujía, una antorcha, un buñuelo, etc.

No se trata aquí de menospreciar estos escudos, que en resumidas cuentas representan comunidades muy nobles y muy dignas, sino de recalcar el carácter poco escrupuloso y serio del ambiente que permitió su formación, y que la corrupción toponímica de Mallorca no es sólo imputable a la renovación del etnos ni a la influencia de costumbres y lenguas foráneas.

Con referencia al escudo de Lluçmajor, el Rvdo. D. Jaime Sastre Vidal ⁽¹⁾, acaba aceptando las figuras del escudo, mas no sin antes dejar escrito con relación a su antorcha que "es...todavía más absurda la (derivación) de Lluçmajor entendida como *Luz*".

FOSILES DE LA LENGUA CONSERVADOS EN LA TOPONIMIA.

Huelga ponderar la importancia que para el filólogo y el historiador tienen numerosos topónimos, que en la actualidad no tienen ningún significado para el pueblo. Son formas fosilizadas del lenguaje de las que daré unos cuantos ejemplos.

Sagetia o *Sagetia*, (Camí Fondo, Palma) era una embarcación de vela latina de un solo puente y dos o tres palos, más pequeña y más rápida que la galera; en castellano *saetía*.

Bell Deport, (Palma, y Es Racó, Artá): significaba bella diversión, ya que *deport* era muy usado en la edad media con el significado de "distracción, diversión".

Sa Roca Fesa (Santanyi) y *Es Pas de sa Fesa* (Biniforani, Bunyola): *fesa* significa, como adjetivo "hendida" y como sustantivo "hendidura".

La Vall Verd (Son Vic Vell, Calvià), presenta la particularidad de conservar como femenina la

(1) Prólogo del libro de D. Jaime Lladó Ferragut «Catálogo de la sección histórica del Archivo Municipal de la ciudad de Lluçmajor (Balears)» Imp. SS. CC. Palma, 1955.

forma *verd* (hoy diríamos *la Vall Verda*), cosa concordante con el latín clásico, que decía *viridis* con una sola terminación para el masculino y el femenino.

Sa Pera s' Ase (Banyalbufar), no es la "*Pera del asno*", sino la "*pedra del asno*". Conserva la forma *pera*, del catalán antiguo, que se conserva también en el nombre de Capdepera (llamado *Cap de la Pera* en la Crónica de Jaime 1.º, o sea, "*cabo de la piedra*").

Sa Font des Quer: (Puig de s' Esclop, Estellencs) palabra que ha desaparecido del habla viva de Mallorca; pero se conserva en topónimos y apellidos de Cataluña, como *Queralt*, *Queralbs*, *Dosquers*, etc. Es una palabra gálica que entró en el latín de Cataluña y se importó a Mallorca con los conquistadores, pero ha sido sustituida por "*roca*", "*peña*", etc., y sólo se conserva fosilizada en topónimos como éste, o en apellidos como *Ques* (=Quers).

Sa Font Celada (Son Mas, Esporles), *Es Pou Celat* (Pedàs, Binissalem), *Sa Cova Celada*, (Puig de Sant Miguel, Montuiri). Estos tres topónimos se pronuncian igual que si fuesen *Sa Font Salada*, *Es Pou Salat* y *Sa Cova Salada*. A primera vista parecen derivados de *sal*, pero se da el caso de que ni el agua del pozo ni la de la fuente en cuestión son salobres, ni en la cueva existe sal. En cambio, los tres lugares, (fuente, pozo y cueva) tienen la característica de estar ocultos, de ser difíciles de divisar hasta que se está muy cerca. Por lo tanto, las adjetivaciones *Salat* y *Salada* deben escribirse en estos casos *Celat* y *Celada*, del latín *celatus*, "*oculto*".

Sa Font Subauma (Bini, Escorca). Es una fuente situada al pie de una peña algo cóncava. El nombre viene de *sub balma*, híbrido de latín y gálico que significaba "*bajo la cueva*". La palabra "*balma*", viva en Cataluña, ha desaparecido del lenguaje vivo mallorquín, pero se conserva en este topónimo y en otras formas de los nombres de lugar.

Ses Toltes. Es el nombre de un predio del término de Sant Llorenç des Cardassar. *Tolta* en el derecho medieval significaba "*exacción injusta*", especialmente "*exigencia de servicios que el señor feudal hacía al vasallo contra derecho*" (1). La palabra viene del participio pasado del verbo *tolre*, que significaba "*quitar*".

TOPONIMOS PRE-ROMANOS

Muchos topónimos mallorquines son de significado y origen desconocido, y al no poder

clasificarse como pertenecientes al grupo latino o árabe, ni de otras lenguas modernas, hace presumir si bastantes de ellos son de los pueblos pre-romanos que habitaron Mallorca. Citaré algunos de los muchos que podrían aducirse:

Bóquer *pre-romano*

Míner *pre-romano*

Lutzarè

Tolleric *germánico*

Solleric

Naron

Salía

Laná

Es Millac

Monnàber *irónico*

Cúber *pre-romano*

Bàlitx *irónico*

Pérola *irónico*

Garonda *pre-romano*

Marola

Santueri

Sabó *irónico*

Galdent *irónico*

Punxuat *irónico*

Treurè

Calicant *irónico*

Es Pantaleu *irónico*

Es Baulenes

Sa Fèus

Tacàritx *irónico*

Fartàritx *irónico*

Laià

Turixant *irónico*

Vertaiet *romano*

Mendia

Escorca *irónico*

y algunos nombres de municipios mallorquines, que se relacionarán más adelante.

Considérese el interés que tales nombres tienen para el historiador y para el investigador de la prehistoria insular y aun mediterránea. Efectivamente, el día que por un estudio comparativo hecho metódicamente pueda averiguarse el origen de esos nombres, podrán deducirse consecuencias importantes para la identificación de los pobladores de Mallorca anteriores a la conquista de Roma.

(1) Dr. José Balari y Jovany: «Orígenes históricos de Cataluña», pág. 517. Tip. J. Jepsús. 1899.

FORMAS PINTORESCAS DE LA TOPONIMIA.

El pueblo, que en el fondo tiene un gran sentido del humor, se recrea en formar a veces vocablos y formas toponimicas pintorescas y graciosas.

Existía en Sant Llorenç des Cardassar un predio llamado *Sa Casa Nova*. Al desmembrarse una porción de él, formó otra finca que, para distinguirla de la anterior, se llamó *Sa Casa Nova nova*. Existiendo esta *Casa Nova Nova*, se sintió la necesidad de concretar más la distinción, y se aplicó a la porción primitiva el adjetivo *vella*, resultando el combinado paradójico *Sa Casa Nova Vella*.

Existe en Manacor el predio "Es Rafal". Se segregó una parte del predio, la cual recibió el nombre de "Es Rafal Nou (=nuevo). Ambos predios se fueron parcelando y constituyendo nuevas fincas; como *nou*, "nuevo" es homónimo de *nou*, "nueve", el adjetivo *Nou* de Es Rafal Nou, fue interpretado como si significase "nueve" y la finca que se constituyó después de aquella se llamó Es Rafal Deu (=Es Rafal Diez); al formarse predios nuevos de la misma procedencia, se fueron denominando con los numerales sucesivos: Es Rafal Onze, (11) Es Rafal Dotze, (12) etc., etc.

TOPONIMOS DE MALLORCA ALUSIVOS A MENORCA

Algunos nombres mallorquines aluden a la vecina y hermana isla de Menorca, tan entrañable para el autor.

Es Cap de Menorca, es desde el punto de vista geográfico, el más importante de estos topónimos. Cabo situado en Alcudia, debe con toda probabilidad su nombre, al hecho de estar orientado hacia las costas de Menorca.

Desde él se divisa en los días claros, la blanca Ciudadela, que como una línea de plata reverbera bajo el sol sobre el horizonte.

Otros nombres de lugar, como son

Can Menorc (Son Vivot, Inca)

Can Menorca (Son Penyaflor, Palma)

Can Menorquí (So N' Estaràs, Selva)

Can Menorquí (Rafal Garcès, Inca)

Can Mahó (Binissalem) ⁽¹⁾

Son Mahó (Andratx)

Cas Mahonés (Xorriego, Palma)

tienen seguramente su origen en la circunstancia de haber tenido un colono o un propietario menorquín.

Otros topónimos, tales como

Es Port de Mahó (Pocafarina, Sant Llorenç des Cardassar)

Sa Clova de Ciutadella (Pocafarina, Sant Llorenç des Cardassar)

Es Pla de Menorca (Sa Begura, St. Llorenç) por el hecho de haber encontrado en aquel término municipal muchos payeses que habían estado en Menorca como segadores, me hace pensar que el origen de estos tres últimos nombres hay que buscarlo en que aquella comarca es una de las que hasta hace un cuarto de siglo, mayor contingente de trabajadores mandaba a Menorca durante la temporada de siega.

El hecho de encontrar dos nombres tan decididamente alusivos a Menorca: *Port de Mahó* y *Clova de Ciutadella*, en el predio llamado «Pocafarina», si consideramos que los «llorencins» iban a Menorca a segar trigo, nos anima a hacer conjeturas sobre el móvil que impulsó a los colonos de la finca a denominar así estas partes del predio. Tal vez las tierras de «Pocafarina» poco generosas en trigo, como su nombre nos indica bien elocuentemente, tenían dos excepciones, dos buenos *sementers* trigueros, y por ello fueron denominados de este modo, aludiendo así a una tierra de trigo como Menorca.

LOS NOMBRES DE LOS PUEBLOS DE MALLORCA

Alaró. En la «Crónica de Jaume I» aparece la forma *Oloró*, que corresponde a la misma localidad. Probablemente viene de *Ilurone*, que es un nombre ibérico de varias antiguas ciudades de España.

Alcúdia. Del árabe *al-kudia*, «la colina».

Algaida. Del árabe *al-gaida*, «el bosque».

Andratx. De origen incierto, pero parece probable venga del árabe *enderatx*, «rotura» (del terreno).

Artà. De origen desconocido. En el Repartimiento de Mallorca aparece escrito *Arta* y *Yartan*. En la provincia de Castellón existe el pueblo de Artana, y en la Galia Transpadana

(1) Joan Coromines, profesor de Filología Románica, en «El que s'ha de saber de la llengua catalana», Biblioteca Raixa, n.º 1, pág. 144, dice que la recta ortografía de Mahón es Maó.

había el pueblo de los Artani. Es un topónimo que necesita ser estudiado.

Banyalbufar. Probablemente árabe. Tal vez de *bait al-bahr*, «casa del mar».

Binissalem. Del árabe *bini salem*, «hijos del benigno».

Búger. De origen desconocido; perteneciente a la serie de nombres pre-romanos terminados en *-er*, como Bóquer, Sóller, Cúber, Minner, etc.

Bunyola. La opinión más atendible es la del arabista Javier Simonet, que considera *Bunyola* deformación del latín *vineola*, «pequeña viña», modificado por influencia árabe.

Calvià. Del patronímico latino *Calvianus*, derivado del nombre personal *Calvus*.

Campanet. Nombre oscuro (a pesar de su aparente claridad), cuya etimología está en estudio.

Campos. Del latín *campos*, que tiene el mismo significado que en castellano. La conservación de la *o*, extraña a primera vista, se explica por ser uno de los nombres que se conservaron en boca de los mozárabes mallorquines; es, pues, anterior a la conquista catalana,

Capdepera. Grafía aglutinada de *cap de pera* (=cabo de piedra). Antiguamente se escribía *Cap de la Pera*.

Consell. Parece venir del latín *consilium*, «consejo», o *concilium*, «reunión, concejo». El fundamento de esta denominación no está aclarado.

Costitx. Nombre que parece derivación del latín *costa*, «cuesta», con el sufijo *-itx* que es interpretado como una forma mozárabe del sufijo latino *-icius*. Sería, pues, originariamente, un *Costicius*, aplicado a un terreno pendiente, como es el que da acceso al pueblo de Costitx.

Deià. Probablemente de un patronímico latino, *Didianus*, derivado del nombre personal *Didius*. También podría venir de *Delianus*, derivado de *Delius*.

Escorca. De origen desconocido.

Esporles. Podría venir de la palabra latina *sportulas*, que significaba «esportillas, pequeñas espuestas».

Estellencs. Podría ser un derivado, con el sufijo *-enc*, de la palabra *estella* «astilla».

Felanitx. Muy incierta su etimología. Puede venir de la forma latina *fenalicium*, derivado de

fenum, «heno»; en tal caso significaría «henal, campo de heno».

Fornalutx. Probablemente derivado del latín *fornus*, «horno» con el sufijo *-icius*, o sea, una forma latina de *fornalucius* que podría haber significado «lugar de fragua» (en catalán «fornal»), herrería. [Lgkə]

Inca. Origen desconocido. Tal vez del árabe *hinka*, «ladera», según Alcover;⁽¹⁾ pero sería muy extraño que se hubiera perdido la *h* árabe, que generalmente se convierte en *f*. Es más probable que *Inca* sea un nombre pre-romano de origen desconocido.

Lloret. Llamado Llorito hasta hace pocos decenios; el nombre viene de *Loreto*.

Lloseta. Derivado diminutivo de *llosa*, «piedra plana». *Llosa* viene del vocablo pre-romano *lausa*; y es curioso que en el Repartimiento de Mallorca el nombre de Lloseta aparezca escrito *Lauzeta*, con conservación del diptongo *au* del vocablo originario.

Llubí. Parece viene de un patronímico latino *Lupinus*, derivado de nombre personal *Lupus*.

Llucmajor. Compuesto de *lluc major* (que viene del latín *lucum maiore*, «bosque mayor»). La supuesta etimología *llum major* es errónea, fundada en la pronunciación moderna del topónimo.

Manacor. Origen totalmente desconocido hasta el presente.

Mancor. Tan desconocido su origen como el anterior. Su forma completa y correcta es *Manacor de la Vall*.

Maria de la Salut. A primera vista parece ser el nombre de la Virgen María; pero es muy extraño que no lleve el adjetivo *Santa*.

Marratxí. Del árabe *marrakxí*, «marroquí o natural de la ciudad de Marraqex».

Montuïri. Etimología incierta. Alcover lo considera compuesto del latín *monte* y del vasco *iri*, «villa»; también es posible relacionar *Montuïri* con la forma árabe *al-Munturi*, que aparece como derivado de *monte aureu*, en las Memorias de Abdalá, último rey de taifa de Granada.

Muro. Del latín *murus*, «muro», con la *-o* final conservada de los mozárabes como en el caso de Campos, Es, pues, un topónimo anterior a la conquista catalana.

(1) Antoni M.ª Alcover, «Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana» XIV, 133, Palma, 1926.

Palma. Nombre moderno de la capital de Mallorca. Este nombre ya existía, ciertamente, en tiempo de los romanos; pero dejó de usarse al dominar aquí los musulmanes; en la edad media el nombre de la capital de estas islas era *Ciutat de Mallorques*; con el renacimiento de los estudios clásicos, en el siglo XVI, volvió a adoptarse el nombre latino de Palma.

Petra. Del latín *petra*, «piedra», con la *t* conservada por los mozárabes (la forma catalana es *pedra*, con la *t* convertida en *d*).

Sa Pobla. Derivado postverbal de *poblar*.

Pollença. Del latín *Pollentia*, «poder», nombre de una ciudad romana que estaba situada a pocos kilómetros de la actual Pollença.

Porreres. Parece derivado de *porro*; Porreres significaría pues, «campo de puerros».

Puigpunyent. Del latín *podiu pungente*, «monte agudo».

Ses Salines. Del latín *salinas*, que significa lo mismo que en castellano.

Sant Joan.

Sant Llorenç des Cardassar. *Cardassar* es un derivado de *card*; significa «cardizal» o sea, «campo de cardos». La forma *San Lorenzo de Descardazar* es absurda, ni mallorquina ni castellana.

Santa Eugènia.

Santa Margarida.

Santa Maria del Camí. Se llama *del camí* por estar situada en el camino real de Mallorca.

Santanyí. Incierta pero probablemente del latín medieval *Sancti Agnini*, «del santo cordero», como símbolo de Jesucristo («agnus Dei»).

Selva. Parece seguro que es el latín *silva*, «bosque».

Sencelles. Parece de idéntico origen que el topónimo Centcelles, del Campo de Tarragona (del latín *centum cellas*, «cien celdas»). También podría venir del latín *centum sellas*, «cien sillas», acaso debido a la abundancia de ciertos molinos de mano «molons» (que tienen parecido con una silla de montar) hallados en las cercanías de la población donde existen varios poblados prehistóricos.

Sineu. Inseguro el origen, pero es muy posible que venga del topónimo *Sinium* o *Cinium*, que Plinio cita entre las poblaciones que existían en Mallorca en su tiempo.

Sóller. Origen desconocido. Probablemente es de la serie de topónimos preromanos termi-

nados en *-er* (Cúber, Búger, Bóquer, Miner, etc). La teoría de que viene de *s'olla*, es completamente arbitraria.

Son Servera. Viene de *ço d'En Servera*. Este apellido se escribe *Cervera* en Cataluña y Valencia, pero en Mallorca es general la grafía *Servera*.

Valldemossa. Compuesto de *vall de Mossa* (nombre propio árabe).

Vilafranca de Bonany. De *vila franca*, o sea, villa libre de ciertos impuestos o servicios feudales.

Para dar las etimologías y grafías de los topónimos he seguido en todo momento el parecer del filólogo profesor D. Francisco de B. Moll.

Habiendo tantas etimologías inseguras, se recomienda que se mantengan las grafías auténticamente mallorquinas, no desfiguradas con intrusiones modernas, a fin de que pueden ser estudiadas por los filólogos a base de formas legítimas que permitan la comparación con los topónimos de otros países (Gerdeña, Córcega, Malta, Provenza, etc.) y deducir con más certeza el origen verdadero de nuestros nombres de lugar.

LOS NOMBRES DE LAS OTRAS LOCALIDADES MAS IMPORTANTES DE MALLORCA.

Como final de este trabajo daré la lista de las otras localidades más importantes de Mallorca, escritas atendiendo a su etimología segura o en su defecto a la probable.

— A, B —

Alfaba, Alqueria Blanca (S'), Alqueries (Ses), Aranjassa (S'), Arenal (S'), Banyos de Sant Joan (Es), Bendinat, Biniagual, Biniali, Biniamar, Biniaraix, Binibona, Bonanova (La).

— C —

Cabaneta (Sa), Cadenes (Ses), Cala Bona, Cala d'Or, Cala de Sant Vicent, Cala Figuera, Cala Major, Cala Millor, Cala Mondragó, Cala Ratjada, Cala Murada, Calobra (Sa), Calonge, Camp de Mar (Es), Camp Redó (Es), Can Capes, Can Capiscol, Can Blau, Can Picafort, Can Tunis, Canyamel, Capdellà (Es), Casa Blanca (Sa), Cas Català, Cas Concos, Cent Cases (Ses), Coll d'En Rabassa (Es), Costa d'Or (Sa), Covetes (Ses), Creu Vermella (Sa), Cura (Monasteri de).

— E, F, G —

Enramades (Ses), Esглеieta (S'), Establiments, Estaca (S'), Estanyol (S'), Formentor, Galilea, Génova.

— H, I, J, LL —

Horta de Sóller (L'), Horta de Felanitx (S'), Hort des Ca (S'), Hostalets (Ets), Indioteria (S'), Jornets, Llombards (Es), Lluc, Lluc-Alcari.

— M, O —

Magaluf (Es), Mal Pas d'Alcúdia (Es), Molinar (Es), Moscari, Ollerries (Ses), Orient.

— P —

Palma Nova, Palmer (Es), Peguera, Pilarí (Es), Pina, Pla de Na Tesa (Es), Pont d'Inca (Es), Port des Canonge (Es), Portals Nous, Portals Vells, Portitxol (Es), Porto Colom, Porto Cristo, Porto Petro, Porto Pi, Pòrtol, Porrassa (Sa).

— R —

Rafal (Es), Raixa, Randa, Ràpita (Sa), Es Rotlet, Ruberts.

— S —

Santa Catarina, Santa Ponça, Sant Agustí, Sant Bernat, Sant Jordi, Sant Jordi (Colònia de), Sant Telm, Secar del Real (Es), So N'Alegre, So N'Ametler, So N'Anglada, So N'Armadans, So N'Espanyol, So N'Espanyolet, So N'Oliva, So Na Dolça, Son Bonet, Son Carrió, Son Coc, Son Colam, Son Cotoner, Son Cotoneret, Son Dureta, Son Ferriol, Son Forteza, Son Gelabert, Son Llätzer, Son Llatzet, Son Macià, Son Marroig, Son Matet, Son Moix, Son Molines, Son Rapinya, Son Roca, Son Rul'lan, Son Sant Joan, Son Serra, Son Sardina, Son Vida.

— T, V —

Terreno (El), Torre Nova (Sa), Torrent de Pareis (Es), Vileta (Sa), Vivero (Es).



